



MERENKURKUN KESKEINEN LAJISTO

Merenkurkun maailmanluonnonperintöoppaiden erikoistumiskurssille

DE VANLIGASTE ARTERNA I KVARKENS NATUR

för specialiseringskursen för världsnaturarvsguider i Kvarken

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

for the special course for World Natural Heritage Guides in the Kvarken Archipelago



THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

Contents	Sisältö	Innehåll	
MAMMALS	NISÄKKÄÄT	DÄGGDJUR	4
FISH	KALAT	FISKAR	5
REPTILES AND AMPHIBIANS	MATELIJAT JA SAMMAKKOELÄIMET	KRÄLDJUR OCH GRODDJUR	5
INVERTEBRATES	SELKÄRANGATTOMAT	RYGGRADSLÖSA	6
BIRDS	LINNUT	FÅGLAR	8
PLANTS	KASVIT	VÄXTER	10
LICHENS	JÄKÄLÄT	LAVAR	13
ALGAE	LEVÄT	ALGER	13
MOSESSES	SAMMALET	MOSSOR	13
POLYPORACEAE	KÄÄVÄT	TICKOR	13
MUSHROOMS	SIENET	SVAMPAR	14

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

MAMMALS	NISÄKKÄÄT	DÄGGDJUR	MAMMALIA
Arctic hare	metsäjänis	skogshare	<i>Lepus timidus</i>
badger	mäyrä	grävling	<i>Meles meles</i>
bats	lepakot	fladdermöss	Chiroptera
beavers	majavat	bävvar	Castoridae
brown bear	karhu	björn	<i>Ursus arctos</i>
brown rat	isorotta	brunnråtta	<i>Rattus norvegicus</i>
ermine/stoat	kärppä	hermelin	<i>Mustela erminea</i>
European elk/moose	hirvi	älg	<i>Alces alces</i>
European hare	rusakko	fälthare	<i>Lepus europaeus</i>
grey seal	harmaahylje	gråsäl	<i>Halichoerus grypus</i>
lynx	ilves	lo(katt)	<i>Lynx lynx</i>
mice	hiiret	möss	<i>Mus sp.</i>
mink	minkki	mink	<i>Mustela vison</i>
muskrat	piisami	bisamråtta	<i>Ondatra zibethicus</i>
otter	saukko	utter	<i>Lutra lutra</i>
pine marten	näätä	mård	<i>Martes martes</i>
polecat	hilleri	iller	<i>Mustela putorius</i>
raccoon-dog	supikoira	mårdhund	<i>Nyctereutes procyonoides</i>
red fox	kettu	räv	<i>Vulpes vulpes</i>
ringed seal	itämerennorppa	östersjövikare	<i>Pusa hispida botnica</i>
roe deer	metsäkauris	rådjur	<i>Capreolus capreolus</i>
shrews	päästäiset	näbbmöss	Soricidae
Siberian flying squirrel	liito-orava	flygekorre	<i>Pteromys volans</i>
squirrel	orava	ekorre	<i>Sciurus vulgaris</i>
weasel	lumikko	vessla	<i>Mustela nivalis</i>
white-tailed deer	valkohäntäpeura	vitsvanshjort	<i>Odocoileus virginianus</i>
voles	myyrät	sorkar	<i>Arvicolinae sp.</i>
wolf	susi	varg	<i>Canis lupus</i>

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

FISH	KALAT	FISKAR	PISCES
Baltic herring	silakka	strömming	<i>Clupea harengus membras</i>
bleak	salakka	löja	<i>Alburnus alburnus</i>
broadnosed pipefish	särmäneula	tångsnälla	<i>Syngnathus typhle</i>
brown trout	taimen	öring	<i>Salmo trutta</i>
bullheads	simput	simpör	Cottidae
burbot	made	lake	<i>Lota lota</i>
common bream	lahna	braxen	<i>Abramis brama</i>
eel	ankerias	ål	<i>Anguilla anguilla</i>
eelpout	kiviniikka	tånglake	<i>Zoarces viviparus</i>
flatfish	kampela	flundra	<i>Platichthys flesus</i>
fourhorn sculpin	härkäsimppu	hornsimpa	<i>Myoxocephalus quadricornis</i>
grayling	harjus	harr	<i>Thymallus thymallus</i>
greater sand eel	isotuulenkala	tobiskung	<i>Hyperoplus lanceolatus</i>
houting	siika	sik	<i>Coregonus lavaretus</i>
ide/orfe	säyne	id	<i>Leuciscus idus</i>
lampern	nahkiainen	nejonöga	Petromyzontidae
minnow	mutu	elritsa/kvidd	<i>Phoxinus phoxinus</i>
nine-spined stickleback	kymmenpiikki	småspigg	<i>Pungitius pungitius</i>
northern pike	hauki	gädda	<i>Esox lucius</i>
perch	ahven	abborre	<i>Perca fluviatilis</i>
rainbow trout	kirjolohti	regnbågsforell	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
roach	särki	mört	<i>Rutilus rutilus</i>
ruffe/pope	kiiski	gärs	<i>Gymnocephalus cernuus</i>
salmon	lohi	lax	<i>Salmo salar</i>
smelt	kuore	nors	<i>Osmerus eperlanus</i>
sprat	kilohaili	vassbuk	<i>Sprattus sprattus</i>
straight-nosed pipefish	siloneula	mindre havsnål	<i>Nerophis ophidion</i>
three-spined stickleback	kolmipiikki	storspigg	<i>Gasterosteus aculeatus</i>
zander/pike-perch	kuha	gös	<i>Stizostedion lucioperca</i>

REPTILES/ AMPHIBIANS	MATELIJAT/ SAMMAKKOELÄIMET	KRÄLDJUR/ GRODDJUR	SAUROPSIDA/ AMPHIBIA
blind worm/slow worm	vaskitsa	kopparorm	<i>Anguis fragilis</i>
common toad	rupikonna	vanlig padda	<i>Bufo bufo</i>
frogs	sammakot	grodor	Anura
newt	vesilisko	liten vattenödlä	<i>Lissotriton vulgaris</i>
ringed grass snake	rantakäärme	snok	<i>Natrix natrix</i>
viper	kyy	huggorm	<i>Vipera berus</i>
viviparous lizard	sisilisko	skogsödlä	<i>Zootoca vivipara</i>

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

INVERTEBRATES	SELKÄRANGATTOMAT	RYGGRADSLÖSA	EVERTEBRATA
amphipods	katkat	märlor	Amphipoda
aphids/plant lice	lehtikirvat	bladlöss	Aphidoidea
baltic tellin	itämerensimpukka	östersjömussla	<i>Macoma baltica</i>
bay barnacle	merirokko	havstulpan	<i>Amphibalanus improvisus</i>
bivalves	simpukat	musslor	Bivalvia
blue/common mussel	sinisimpukka	blåmussla	<i>Mytilus edulis</i>
castor bean tick	puutiainen, punkki	vanlig fästing	<i>Ixodes ricinus</i>
common backswimmer	isomalluainen	allmän ryggsimmare	<i>Notonecta glauca</i>
common cockle	sydänsimpukka	hjärtmussla	<i>Cerastoderma glaucum</i>
crustaceans	äyriäiset	kräftdjur	Crustacea
dragonfly	sudenkorennot	trollsländor	Odonata
earthworm	kastemato	stor daggmask	<i>Lumbricus terrestris</i>
European crayfish	jokirapu	flodkräfta	<i>Astacus astacus</i>
gastropods	kotilot	snäckor	Gastropoda
grasshoppers	heinäsirkat	gräshoppor	Caelifera
hairy shieldbug	marjalude	vanlig (hårig) bärfis	<i>Dolycoris baccarum</i>
harvestmen	lukit	lockespindlar	Opiliones
<i>Idotea balthica</i>	leväsiira	vanlig tånggråsugga	<i>Idotea balthica</i>
long-horned grasshopper	hepokatit	vårtbitare	Tettigoniidae
<i>Monoporeia affinis</i>	valkokatka	vitmärla	<i>Monoporeia affinis</i>
<i>Mysis relicta</i>	jäänmassiainen	reliktpungräka	<i>Mysis relicta</i>
polychaetes	monisukasmadot	havsborstmask	<i>Polychaeta</i>
<i>Saduria entomon</i>	kilkki	lshavsgråsugga, skorv	<i>Saduria entomon</i>
sand gaper	hietasimpukka	sandmussla	<i>Mya arenaria</i>
snails	etanat	sniglar	Stylommatophora
spiders	hämähäkit	spindlar	Araneae
spittlebugs/froghoppers	sylikikaskaat	spottstritar	Cercopidae
water boatmen	pikkumalluaiset	buksimmare	<i>Corixidae</i>
water fleas	vesikirput	hinnkräftor	<i>Cladocera</i>
water striders	vesimittarit	skraddare	Gerridae

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

Butterfly:	Päiväperhoset:	Dagfjärilar:	Rhopalocera:
blues	sinisiivet	blåvingar	<i>Polyommata</i>
common brimstone	sitruunaperhonen	citronfjäril	<i>Gonepteryx rhamni</i>
coppers	kultasiivet	guldvingar	Lycaenini
longwings/heliconians	kaposiivet, hopeatäplät	pärlemorfjärilar	Heliconiinae
mourning cloak	suruvaippa	sorgmantel	<i>Nymphalis antiopa</i>
red admiral	amiraali	amiralfjäril	<i>Vanessa atalanta</i>
satyrines	heinäperhoset	gräsfjärilar	Satyrinae
small tortoiseshell	nokkosperhonen	nässelfjäril	<i>Aglais urticae</i>
swallowtail	ritariperhonen	makaonfjäril	<i>Papilio machaon</i>
whites	kaaliperhoset	vitfjärilar	Pieridae
Moths:	Yöperhoset:	Nattfjärilar:	Heterocera:
eggars	karvakehrääjät	ädelspinnare	Lasiocampidae
geometer moth	mittarit	mätare	Geometridae
owlet moths	yökköset	nattflyn	Noctuidae
sphinx/hawk moths	kiitäjät	svärmare	Sphingidae
Flies:	Kaksisiipiset:	Tvåvingar:	Diptera:
ants	muurahaiset	myror	Formicidae
bees	mehiläiset	bin	Apoidea
black flies	mäkärät	knott	Simuliidae
bumblebees	kimalaiset	humlor	<i>Bombus sp.</i>
chironomid	surviaissääsket	fjädermyggor	Chironomidae
crane flies	vaaksiaiset	harkrankar	Tipuloidea
deer ked/fly	hirvikärpänen	älgfluga	<i>Lipoptena cervi</i>
horse-flies	paarmat	bromsar	Tabanidae
house fly	huonekärpänen	husfluga	<i>Musca domestica</i>
hoverflies	kukkakärpäset	blomflugor	Syrphidae
mosquitoes	hyttyset	stickmyggor	Culicidae
wasps	ampiaiset	getingar	Vespidae
wood wasps/hornails	puupistiäiset	trästeklar	Hymenoptera
Beetles:	Kovakuoriaiset:	Skalbaggar:	Coleoptera:
click beetles/skipjacks	sepät	knäppare	Elateridae
dorbeetle	metsäsittiäinen	skogstordyvel	<i>Anoplotrupes stercorosus</i>
ground beetles	maakiitäjäiset	jordlöpare	Carabidae
ladybirds	leppäkertut	nyckelpigor	Coccinellidae
large pine weevil	tukkimiehentäi	snytbagge	<i>Hylobius abietis</i>
leaf beetles	lehtikuoriaiset	bladbaggar	Chrysomelidae
predaceous diving beetles	sukeltajat	dykare	Dytiscidae

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

LINNUT	FÅGLAR	BIRDS	AVES
arctic skua	merikihu	labb	<i>Stercorarius parasiticus</i>
arctic tern	lapintiira	silvertärna	<i>Sterna paradisaea</i>
barn swallow	haarapääsky	ladusvala	<i>Hirundo rustica</i>
barnacle goose	valkuposkihanhi	vitkindad gås	<i>Branta leucopsis</i>
black grouse	teeri	orre	<i>Tetrao tetrix</i>
black guillemout	riskilä	tobisgrissla	<i>Cephus grylle</i>
black woodbecker	palokärki	spillkråka	<i>Dryocopus martius</i>
blackbird	mustarastas	koltrast	<i>Turdus merula</i>
black-headed gull	naurulokki	skratmås	<i>L. ridibundus</i>
blue tit	sinitäinen	blåmes	<i>Parus caeruleus</i>
bluethroat	sinirinta	blåhake	<i>Luscinia svecica</i>
brambling	järripeippo	bergfink	<i>Fringilla montifringilla</i>
bullfinch	punatulkku	domherre	<i>Pyrrhula pyrrhula</i>
canada goose	kanadanhanhi	kanadagås	<i>Branta canadensis</i>
caspian tern	räyskä	skräntärna	<i>Sterna caspia</i>
chaffinch	peippo	bofink	<i>Fringilla coelebs</i>
chiffchaff	tiltalti	gransångare	<i>Phylloscopus collybita</i>
common buzzard	hiirihaukka	ormvråk	<i>Buteo buteo</i>
common coot	nokikana	sothöna	<i>Fulica atra</i>
common crane	kurki	trana	<i>Grus grus</i>
common eider	haahka	ejder	<i>Somateria mollissima</i>
common golden eye	telkkä	knipa	<i>Bucephala clangula</i>
common gull	kalalokki	fiskmås	<i>Larus canus</i>
common kestrel	tuulihaukka	tornfalk	<i>Falco tinnunculus</i>
common redshank	punajalkaviklo	rödbena	<i>Tringa totanus</i>
common rosefinch	punavarpunen	rosenfink	<i>Carpodacus erythrinus</i>
common sandpiper	rantasipi	drillsnäppa	<i>Actitis hypoleuca</i>
common shelduck	ristisorsa	gravand	<i>Tadorna tadorna</i>
common snipe	taivaanvuohi	enkelbeckasin	<i>Gallinago gallinago</i>
common teal	tavi	kricka	<i>Anas crecca</i>
common tern	kalatiira	fisktärna	<i>Sterna hirundo</i>
cormorant	merimetso	storskarv	<i>Phalacrocorax carbo</i>
cuckoo	käki	gök	<i>Cuculus canorus</i>
curlew	isokuovi	storspov	<i>Numenius arquata</i>
dunlin	suosirri	kärnsnäppa	<i>Calidris alpina</i>
eagle owl	huhkaja	berguv	<i>Bubo bubo</i>
fieldfare	räkättirastas	björktrast	<i>Turdus pilaris</i>
garden warbler	lehtokerttu	trädgårdssångare	<i>Sylvia borin</i>
goldcrest	hippiäinen	kungsfågel	<i>Regulus regulus</i>
goosander	isokoskelo	storskrake	<i>Mergus mergus</i>
goshawk	kanahaukka	duvhök	<i>Accipiter gentilis</i>
great blackbacked gull	merilokki	havstrut	<i>Larus marinus</i>
great crested grebe	silkkiuikku	skäggdopping	<i>Podiceps cristata</i>
great tit	talitiäinen	talgoxe	<i>Parus major</i>
greenfinch	viherpeippo	grönfink	<i>Carduelis chloris</i>
grey heron	harmaahaikara	gråhäger	<i>Ardea cinerea</i>
greylag goose	merihanhi	grågås	<i>Anser anser</i>
hazel grouse	pyy	järpe	<i>Bonasa bonasia</i>
herring gull	harmaalokki	gråtrut	<i>Larus argentatus</i>
hobby	nuolihaukka	lärkfalk	<i>Falco subbuteo</i>
honey buzzard	mehiläishaukka	bivvråk	<i>Pernis apivorus</i>
hooded crow	varis	kråka	<i>Corvus corone</i>
house martin	räystäspääsky	hussvala	<i>Delichon urbica</i>
house sparrow	varpunen	gråsparv	<i>Passer domesticus</i>

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

jackdaw	naakka	kaja	<i>Corvus monedula</i>
jay	närhi	nötskrika	<i>Garrulus glandarius</i>
lesser blackbacked gull	selkälokki	silltrut	<i>Larus fuscus</i>
lesser spotted woodpecker	pikkutikka	mindre hackspett	<i>Dendrocopos minor</i>
lesser white throat	hernekerttu	ärtsångare	<i>Sylvia curruca</i>
little gull	pikkulokki	dvärgmå	<i>Hydrocoloeus minutus</i>
magpie	harakka	skata	<i>Pica pica</i>
mallard	sinisorsa	gräsand	<i>Anas platyrhynchos</i>
marsh harrier	ruskosuohaukka	brun kärrhök	<i>Circus aeruginosus</i>
meadow pipit	niittykirvinen	ängspiplärka	<i>Anthus pratensis</i>
mistle thrush	kulorastas	dubbeltrast	<i>Turdus viscivorus</i>
mute swan	kyhmyjoutsen	knölsvan	<i>Cygnus olor</i>
northern lapwing	töyhtöhyppä	tofsvipa	<i>Vanellus vanellus</i>
nutcracker	pähkinähakki	nötkråka	<i>Nucifraga caryocatactes</i>
osprey	sääksi	fiskgjuse	<i>Pandion haliaetus</i>
oystercatcher	meriharakka	strandskata	<i>Haematopus ostralegus</i>
pie flycatcher	kirjosieppo	svartvit flugsnappare	<i>Ficedula hypoleuca</i>
pie wagtail	västäräkki	sädesärla	<i>Motacilla alba</i>
pintail	jouhisorsa	stjärtand	<i>Anas acuta</i>
raven	korppi	korp	<i>Corvus corax</i>
razorbill	ruokki	tordmule	<i>Alca torda</i>
red-backed shrike	pikkulepinkäinen	törnskata	<i>Lanius collurio</i>
red-breasted merganser	tukkakoskelo	småskrake	<i>Mergus serrator</i>
redpoll	urpiainen	gråsiska	<i>Carduelis flammea</i>
redstart	leppälintu	rödstjärt	<i>Phoenicurus phoenicurus</i>
redwing	punakylkirastas	rödvingetrast	<i>Turdus iliacus</i>
reed bunting	pajusirkku	sävparv	<i>Emberiza schoeniclus</i>
robin	punarinta	rödhake	<i>Erithacus rubecula</i>
rock pipit	luotokirvinen	skärpiplärka	<i>Anthus petrosus</i>
ruddy turnstone	karikukko	roskarl	<i>Arenaria interpres</i>
scaup	lapasotka	bergand	<i>Aythya marila</i>
sedge warbler	ruokokerttunen	sävsångare	<i>Acrocephalus schoenobaenus</i>
shoveler	lapasorsa	skedand	<i>Anas clypeata</i>
skylark	kiuru	lärka	<i>Alauda arvensis</i>
song thrush	laururastas	taltrast	<i>Turdus philomelos</i>
sparrow hawk	varpushaukka	sparvhök	<i>Accipiter nisus</i>
spotted woodpecker	käpytikka	större hackspett	<i>Dendrocopos major</i>
starling	kottarainen	stare	<i>Sturnus vulgaris</i>
tengmalm's owl	helmipöllö	pärluggla	<i>Aegolius funereus</i>
tufted duck	tukkasotka	vigg	<i>Aythya fuligula</i>
waxwing	tilhi	sidensvans	<i>Bombycilla garrulus</i>
velvet scoter	pilkasiipi	svärta	<i>Melanitta fusca</i>
wheatear	kivitasku	stenskvätta	<i>Oenanthe oenanthe</i>
white-tailed eagle	merikotka	havsörn	<i>Haliaeetus albicilla</i>
whooper swan	laulujoutsen	sångsvan	<i>Cygnus cygnus</i>
wigeon	haapana	bläsand	<i>Anas penelope</i>
willow ptarmigan	riekko	dalripa	<i>Lagopus lagopus</i>
willow tit	hömötiainen	talltita	<i>Parus montanus</i>
willow warbler	pajulintu	lövsångare	<i>Phylloscopus trochilus</i>
wood pigeon	sepelkyyhky	ringduva	<i>Columbus palumbus</i>
woodcock	lehtokurppa	morkulla	<i>Scolopax rusticola</i>
yellowhammer	keltasirkku	gulsparrv	<i>Emberiza citrinella</i>

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

KASVIT	VÄXTER	PLANTS	PLANTAE
arctic bramble	mesimarja	åkerbär	<i>Rubus arcticus</i>
aspen	haapa	asp	<i>Populus tremula</i>
autumn hawkbits	syysmaitiaiset	höstfibblor	<i>Leontodon autumnalis</i>
bay willow	halava	jolster	<i>Salix pentandra</i>
bifid hemp-nettle	peltopillike	toppdån	<i>Galeopsis bifida</i>
bird cherry	tuomi	hägg	<i>Prunus padus</i>
biting stonecrop	keltamaksaruoho	gul fetknopp	<i>Sedum acre</i>
bitter sweet	punakoiso	besksöta	<i>Solanum dolcamara</i>
black alder	tervaleppä	klibbal	<i>Alnus glutinosa</i>
black currant	mustaherukka	svart vinbär	<i>Ribes nigrum</i>
blueberry	mustikka	blåbär	<i>Vaccinium myrtillus</i>
bog arun	vehka	missne	<i>Calla palustris</i>
bog myrtle	suomyrtti	pors	<i>Myrica gale</i>
bog worthleberry	juolukka	odon	<i>Vaccinium uliginosum</i>
bogbean	raate	vattenklöver	<i>Menyanthes trifoliata</i>
brackish water-crowfoot	merisätkin	vitstjälksmöja	<i>Ranunculus aquatilis ssp. baudotii</i>
broad	uistinviita	gäddnate	<i>Potamogeton natans</i>
bulrush	leveä osmankäämi	bredkaveldun	<i>Typha latifolia</i>
catsfoot	kissankäpä	kattfot	<i>Antennaria dioica</i>
chickweed wintergreen	metsätähti	skogsstjärna	<i>Trientalis europaea</i>
chives	ruohosipuli/-laukka	gräslök	<i>Allium schoenoprasum</i>
cinquefoils	hanhikit	fingerörter	<i>Potentilla</i>
cloudberry	lakka/hilla/muurain	hjortron	<i>Rubus chamaemorus</i>
coltsfoot	leskenlehti	hästhov/tussilago	<i>Tussilago farfara</i>
common bladderwort	isovesiherne	vattenbläddra	<i>Utricularia vulgaris</i>
common cottongrass	luhtavilla/monitähkävilla	ängsull	<i>Eriophorum angustifolium</i>
common cow weed	kangasmaitikka	ängskovall	<i>Melampyrum pratensis</i>
common dandelions	voikukat	maskrosor	<i>Taraxacum sp.</i>
common juniper	kataja	en	<i>Juniperus communis</i>
common milfoil	siankärsämö	rölleka	<i>Achillea millefolium</i>
common polypody	kallioimarre	stensöta	<i>Polypodium vulgare</i>
common toadflax	keltakannusruoho	sporreblomma/gulsporre	<i>Linaria vulgaris</i>
couch-grass	juolavehna	kvickrot	<i>Elymus repens</i>
cow parsley	koiranputki	hundfloka/-kax	<i>Anthriscus sylvestris</i>
cowberry	puolukka	lingon	<i>Vaccinium vitis-idaea</i>
cranberry	Iso- ja pikkukarpalo	tranbär/dvärgtranbär	<i>Vaccinium oxycoccos/microcarpum</i>
creeping bentgrass	rönsyrölli	krypven	<i>Agrostis stolonifera</i>
crowberry	variksenmarja	kråkbär	<i>Empetrum nigrum</i>
curled dock	poimuhierakka	krusskräppa	<i>Rumex crispus</i>
<i>Deschampsia bottnica</i>	pohjanlahdenlauha	gultätel	<i>Deschampsia bottnica</i>
dog violet	aho-orvokki	hundviol	<i>V. canina</i>
downy birch	hieskoivu	glasbjörk	<i>Betula pubescens</i>
duckweed	pikkulimaska	andmat	<i>Lemna minor</i>
dwarf cornel	ruohokanukka	hönsbär	<i>Cornus suecica</i>
eyebrights	silmäruohot	ögontröst	<i>Euphrasia</i>
fennel pondweed	hapsivita	borstnate	<i>Stuckenia pectinata</i>
fireweek	maitohorsma	mjölkört	<i>Epilobium angustifolium</i>
garden speedwell	rantatädyke	strandveronika	<i>Veronica longifolia</i>

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

germander speedwell	nurmitädyke	teveronica	<i>Veronica chamaedrys</i>
golden rod	kultapiisku	gullris	<i>Solidago virgaurea</i>
grass of Parnassus	vilukko	slätterblomma	<i>Parnassia palustris</i>
grater plantain	piharatamo	groblad	<i>Plantago major</i>
gry alder	harmaaleppä	gråal	<i>Alnus incana</i>
hairy wood-rush	kevätpiippo	vårfryle	<i>Luzula pilosa</i>
harebell/bluebell	kissankello	liten blåklocka	<i>Campanula rotundifolia</i>
haretail	tupasvilla	tuvull	<i>Eriophorum vaginatum</i>
hawkweeds	keltanot	fibblor	<i>Hieracium</i>
heath speedwell	rohtotädyke	ärenprins	<i>Veronica officinalis</i>
herb paris	sudenmarja	ormbär/trollbär	<i>Paris quadrifolia</i>
horned pondweed	pikkuhaura	hårsärv	<i>Zannichellia palustris</i>
interrupted club-moss	riidenlieko	revlummer	<i>Lycopodium annotinum</i>
ladu-fern	hiirenporras	majbräken	<i>Athyrium filix-femina</i>
lady's bedstraw	keltamatara	gulmåra	<i>Galium verum</i>
lady's mantel	poimulehdet	daggkåpor	<i>Alchemilla sp.</i>
ledum	suopursu	getpors/skavttram	<i>Ledum palustre</i>
lesser butterfly orchid	valkolehdokki	nattviol	<i>Platanthera bifolia</i>
lesser stitchwort	heinätähtimö	grässtjärnblomma	<i>Stellaria graminea</i>
lily of the valley	kielo	liljekonvalj	<i>Convallaria majalis</i>
lyme grass	rantavehnä	strandråg	<i>Leymus arenarius</i>
march thistle	suo-ohdake	kärrtistel	<i>Cirsium palustre</i>
mare's tail	vesikuusi	hästsvans	<i>Hippuris vulgaris</i>
marsh bedstraw	rantamatara	vattenmåra	<i>Galium palustre</i>
marsh cinquefoil	kurjenjalka	kråklöver	<i>Potentilla palustris</i>
marsh lousewort	luhtakuusio	kärrspira	<i>Pedicularis palustris</i>
marsh marigold	rentukka	kabbleka	<i>Caltha palustris</i>
marsh pea	rantanätkelmä	kärrvial	<i>Lathyrus palustris</i>
mat-grass	jäkki	stagg	<i>Nardus stricta</i>
may lily	oravanmarja	ekorbär	<i>Maianthemum bifolium</i>
meadow butter cup	niittyleinikki	smörblomma/solöga	<i>Ranunculus acris</i>
meadow sweet	mesiangervo	älggräs/-ört	<i>Filipendula ulmaria</i>
melancholy thistle	huopaohdake	borsttistel/brudborste	<i>Cirsium helenioides</i>
mountain ash	pihjala	rönn	<i>Sorbus aucuparia</i>
mountain currant	taikinamarja	måbär/degbär	<i>Ribes alpinum</i>
mugwort	pujo	gråbo	<i>Artemisia vulgaris</i>
narrow bucler fern	metsäalvejuuri	skogsbräken	<i>Dryopteris carthusiana</i>
nortern dock	hevonhierakka	gårdsskräppa/-syrä	<i>Rumex longifolius</i>
northern water lily	pohjanlumme	nordnäckros	<i>Nympaea alba ssp. candida</i>
norway spruce	kuusi	gran	<i>Picea abies</i>
oak fern	metsäimarre	ekbräken	<i>Gymnocarpium dryopteris</i>
orpine	isomaksaruoho	kärleksört/käringkål	<i>Hylotelephium telephium</i>
oxeye daisy	päivänkakkara	prästkrag	<i>Lecantheum vulgare</i>
perfoliate pondweed	ahvenvita	álnate	<i>Potamogeton perfoliatus</i>
purple loosestrife	rantakukka	fackelblomster	<i>Lythrum salicaria</i>
ragged robin	käenkukka	gökblomster	<i>Lychris flos-cuculi</i>
rasberry	vadelma	hallon	<i>Rubus idaeus</i>
red campion	puna-ailakki	rödblåra/skogslüst	<i>Silene dioica</i>
red clover	puna-apila	rödklöver	<i>Trifolium pratense</i>

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

red currant	pohjanpunaherukka	skogsvinbär	<i>Ribes spicatum</i>
reed	järviruoko	vass	<i>Phragmites australis</i>
reed canary-grass	ruokohelpi	rörflen	<i>Phalaris arundinacea</i>
rosa rugosa	kurturuusu	vresros	<i>Rosa rugosa</i>
round-leaved wintergreen	isotalvikki	vitpyrola	<i>Pyrola rotundifolia</i>
sallow/goat willow	raita	sälg	<i>Salix caprea</i>
saltmarsh rush	suolavihvilä	salttåg	<i>Juncus gerardii</i>
saltmarsh rush	suolavihvilä	salttåg	<i>Juncus gerardii</i>
schotch heather	kanerva	ljung	<i>Calluna vulgaris</i>
scots pine	mänty	tall	<i>Pinus sylvestris</i>
sea buckthorn	tyrni	havtorn	<i>Hippophae rhamnoides</i>
sea campion	merikohokki	strandglim	<i>Silene uniflora</i>
sea milkwort	merirannikki	strandkrypa	<i>Glaux maritima</i>
sea pea	merinätkelmä	strandvial	<i>Lathyrus japonicus</i>
sea sandwort	suola-arho	saltarv	<i>Honckenia peploides</i>
sedges	sarat	starr	<i>Carex sp.</i>
silver birch	rauduskoivu	vårtbjörk	<i>Betula pendula</i>
silver weed	ketohanhikki	gåsört	<i>P.anserina</i>
slender spike-rush	meriluikka	agnsäv	<i>Eleocharis uniglumis</i>
small cow-wheat	metsämaitikka	skogskovall	<i>Melampyrum sylvaticum</i>
spiny naiad	merinäkinruoho	havsnajas	<i>Najas marina</i>
stinging nettle	nokkonen	brännässla	<i>Urtica dioica</i>
stone bramble	lillukka	stenbär	<i>Rubus saxatilis</i>
sundews	kihokit	daggörter	<i>Drosera</i>
sweet vernal grass	tuoksusimake	vårbrodd	<i>Anthoxanthum odoratum</i>
tansy	pietaryrtti	renfana	<i>Tanacetum vulgare</i>
timothy	timotei/nurmitähkiö	timotej	<i>Phleum pratense</i>
tufted forget me not	rantalemmikki	sumpförgätmigej	<i>Myosotis laxa</i>
tufted vech	hiirenvirna	kråkvicker	<i>Vicia cracca</i>
twin flower	vanamo	linna	<i>Linnea borealis</i>
valeriana sambucifolia	merivirmajuuri	strandvänderot	<i>Valeriana sambucifolia ssp. salina</i>
water avens	ojakellukka	humleblomster	<i>Geum rivale</i>
water horsetail	järvikorte	sjöfräken	<i>Equisetum fluviatile</i>
wavy hair-grass	metsälauha	krustätel	<i>Deschampsia flexuosa</i>
wigeongrass	merihapsikka	hårnating	<i>Ruppia maritima</i>
wild angelica litoralis	meriputki	strandkvanne	<i>Angelica archangelica litoralis</i>
wild pansy	keto-orvokki	styvmorsviol	<i>Viola tricolor</i>
wild strawberry	ahomansikka	smultron	<i>Fragaria vesca</i>
willows	pajut	videväxter	<i>Salix sp.</i>
violets	orvokit	violer	<i>Viola sp.</i>
woad	morsinko	vejde	<i>Isatis tinctoria</i>
wood horsetail	metsäkorte	skogsfraken	<i>Equisetum sylvaticum</i>
wood millet	tesma	hässlebrodd	<i>Milium effusum</i>
wood sorrel	käenkaali	harsyra	<i>Oxalis acetosella</i>
(greater) yellow rattle	iso- ja pikkulaukku	hö- och ängsskallra	<i>Rhinanthus serotinus/minor</i>
yellow water lily	ulpukka	gul näckros	<i>Nuphar lutea</i>

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

LICHENS	JÄKÄLÄT	LAVAR	LICHENES
arctoparmelia lichen	kaarrekarve	vinterlav	<i>Arctoparmelia centrifuga</i>
beard lichens	naavat	skägglavar	<i>Usnea sp.</i>
common orange lichen	haavan keltajäkälä	vägglav	<i>Xanthoria parietina</i>
dagged lichen	harmaaröyhelö	näverlav	<i>Plastimatia glauca</i>
dog lichens	nahkajäkälät	filltavar	<i>Peltigera sp.</i>
horsehair lichens	tummalupot	tagellavar	<i>Bryoria sp.</i>
Iceland moss	isohirvenjäkälä	islandslav	<i>Cetraria islandica</i>
"map lichen"	keltakarttajäkälä	kartlav	<i>Rhizocarpon geographicum</i>
reindeer lichen	valkoporonjäkälä	gulvit renlav	<i>Cladina arbuscula</i>
"reindeer lichen"	harmaaporonjäkälä	grå renlav	<i>Cladonia rangiferina</i>
rock tripes	napajäkälät	navellavar	<i>Umbilicaria sp.</i>
shield lichen	kallioisokarve	färglav	<i>Parmelia saxatilis</i>
snow lichen	metsätinajäkälä	påskrislav	<i>Stereocaulon paschale</i>
star reindeer lichen	palleroporonjäkälä	fönsterlav	<i>Cladina stellaris</i>
tube lichen	sormipaisukarve	blåslav	<i>Hypogymnia physodes</i>

ALGAE	LEVÄT	ALGER	ALGAE
bird's nest stonewort	merisykeröparta	havsrufse	<i>Tolypella nidifica</i>
bladder wrack	rakkolevä	blåstång	<i>Fucus vesiculosus</i>
<i>Chara aspera</i>	mukulanäkinparta	borststräfsse	<i>Chara aspera</i>
<i>Chara tomentosa</i>	punanäkinparta	rödsträfsse	<i>Chara tomentosa</i>
<i>Chara tomentosa</i>	punanäkinparta	rödsträfsse	<i>Chara tomentosa</i>
charales	näkinpartaislevät	kransalger	<i>Characeae</i>
<i>Cladophora glomerata</i>	ahdinparta	grönslick	<i>Cladophora glomerata</i>
spiny naiad	merinäkinruoho	havsnajas	<i>Najas marina</i>

MOSSES	SAMMALET	MOSSOR	BRYOBRIONTA
fork mosses	kynsisammalet	kvastmossor	<i>Dicranum sp.</i>
glittering wood-moss	kerrossammal	husmossa	<i>Hylocomium splendens</i>
hair mosses	karhunsammalet	björnmosser	<i>Polytrichum sp.</i>
ostrich-plume	sulkasammal	kammosa	<i>Ptilium crista-castrensis</i>
peat mosses	rahkasammalet	vitmosser	<i>Sphagnum sp.</i>
schreber's red stemmed moss	seinäsammal	väggmossa	<i>Pleurozium schreberi</i>

POLYPORACEAE	KÄÄVÄT	TICKOR	POLYPORACEAE
false tinder fungus	arinakääpä	eldticka	<i>Phellinus igniarius</i>
red-belt fungus	kantokääpä	klibbticka	<i>Fomitopsis pinicola</i>
chaga mushroom	pakurikääpä	sprängticka	<i>Inonotus obliquus</i>
birch polypore	pökkelökääpä	björkticka	<i>Piptoporus betulinus</i>
tinder fungus	taulakääpä	fnöskticka	<i>Fomes fomentarius</i>

THE COMMON SPECIES IN THE KVARKEN ARCHIPELAGO

English–Finnish–Swedish–vocabulary and the species' scientific names

MUSHROOMS	SIENET	SVAMPAR	FUNGI
Edible mushrooms:	Ruokasienet:	Matsvampar:	
birch bolete	lehmäntatti	björksopp	<i>Leccinum scabrum</i>
champignon	herkkusienet	chaminjon	<i>Agaricus sp.</i>
chantarelle	keltavahvero, kanttarelli	kantarell	<i>Cantharellus cibarius</i>
copper brittlegill	kangashapero	tegelkremla	<i>Russula decolorans</i>
false morel	korvasieni	stenmurkla	<i>Gyromitra esculenta</i>
false saffron milkcap	kuusenleppärousku	(gran)blodriskä	<i>Lactarius deterrimus</i>
honey mushroom	mesisieni	honungskivling	<i>Armillaria borealis</i>
horn of plenty	mustatorvisieni	svart trumpetsvamp	<i>Craterellus cornucopioides</i>
<i>Leccinum</i>	punikkitatit	strävsoppar	<i>Leccinum sp.</i>
penny bun	herkkutatit	stensopp	<i>Boletus edulis</i>
ringed boletus	voitatti	smörsopp	<i>Boletus luteus</i>
rufous milkcap	kangasrousku	pepparriska	<i>Lactarius rufus</i>
saffron milkcap	männynleppärousku	tallblodriskä	<i>Lactarius deliciosus</i>
sheated woodtufft	koivunkantosieni	föränderlig tofsskivling	<i>Kuehneromyces mutabilis</i>
velvet bolete	kangastatti	sandsopp	<i>Suillus variegatus</i>
winter chantarelle	suppilovahvero	trattkantarell	<i>Cantharellus tubaeformis</i>
woolly milkcap	karvarousku	skäggriska	<i>Lactarius torminosus</i>
Poisonous mushrooms:	Myrkkysieniä:	Giftiga svampar:	
cortinar	seitikit	spindelskivlingar	<i>Cortinarius sp.</i>
European destroying angel	valkokärpässieni	vit flugsvamp	<i>Amanita virosa</i>
fly mushroom	punakärpässieni	röd flugsvamp	<i>Amanita muscaria</i>
funeral bell	myrkkynäpikkä	gifthättig	<i>Galerina marginata</i>
inrolled paxillus	pulkkosieni	pluggskivling	<i>Paxillus involutus</i>
ivory funnel	myrkkymalikka	giftig trattskevling	<i>Clitocybe dealbata</i>
poison amanita	kavalakärpässieni	lömsk flugsvamp	<i>Amanita phalloides</i>
royal fly agaric	ruskokärpässieni	brun flugsvamp	<i>Amanita regalis</i>